



Diese Woche
Grossauflage!

AMTSBLATT

DES KANTONS OBWALDEN

Donnerstag, 15. Dezember 2005

Nr. 50

Amtliches Publikationsorgan. Erscheint jeden Donnerstag
Herausgegeben von der Staatskanzlei Obwalden, 6061 Sarnen
Telefon 041 660 59 70, Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

AUS DEM INHALT

Regierungsrat und Staatskanzlei

Kant. Volksabstimmung vom 11. Dezember 2005. Ergebnis ..	1542
Gesamterneuerungswahlen vom 12. März 2006.	
Einreichung der Wahlvorschläge	1542
Kantonale Verwaltung. Kompensationstage 2006	1543

Departemente

Militär. Stellungspflicht und Aufnahme	1543
Konkursamt	1544
Strassenverkehr. Fahrverbot, Giswil	1544
Landwirtschaft	1545
Berufs- und Weiterbildung	1548
Amtliche Vermessung. Amtsübergabe Nachführung	
Sarneraatal	1553
Baugesuche und Sonderbewilligungen	1554

Gerichte 1555

Gemeinden 1557

Verschiedene

Handelsregister	1559
-----------------------	------

REGIERUNGSRAT UND STAATSKANZLEI

Kantonale Volksabstimmung vom 11. Dezember 2005. Ergebnis Nachtrag zum Steuergesetz

Gemeinde	Stimm- berechtigte	Stimmzettel			in Betracht fallende	Ja	Nein	Stimm- bet.
		eingelegte	leere	ungültige				
Sarnen	6'681	3'181	11	39	3'131	2'656	475	47.61%
Kerns	3'742	1'553	4	34	1'515	1'309	206	41.50%
Sachseln	3'047	1'377	5	18	1'354	1'152	202	45.19%
Alpnach	3'476	1'498	4	29	1'465	1'267	198	43.10%
Giswil	2'407	1'002	1	14	987	842	145	41.63%
Lungern	1'420	664	6	13	645	567	78	46.76%
Engelberg	2'234	933	4	35	894	830	64	41.76%
Total: Obwalden	23'007	10'208	35	182	9'991	8'623	1'368	44.37%

Das Abstimmungsergebnis kann gemäss Art. 54 ff. des Abstimmungsgesetzes innert drei Tagen seit der Veröffentlichung durch schriftliche und begründete Beschwerde beim Regierungsrat angefochten werden. Die Beschwerde muss bis spätestens Montag, 19. Dezember 2005, bei der Staatskanzlei eintreffen.

Sarnen, 15. Dezember 2005

Staatskanzlei

Gesamterneuerungswahlen des Kantonsrats und des Regierungsrats vom 12. März 2006: Einreichung der Wahlvorschläge

Die Wahlvorschläge für die Gesamterneuerungswahlen für die Amtsdauer 2006 bis 2010 müssen bis spätestens am

Montag, 30. Januar 2006,

bei folgenden Stellen eingetroffen sein:

- für die Gesamterneuerungswahl des Kantonsrats:
bei der Einwohnergemeindekanzlei der Wohnsitzgemeinde;
- für die Gesamterneuerungswahl des Regierungsrats:
bei der Staatskanzlei.

Für die Einzelheiten wird auf die gesetzlichen Bestimmungen bzw. die Ausführungsbestimmungen des Regierungsrats, die im Amtsblatt Nr. 44 vom 3. November 2005, Seite 1344 ff. bzw. Seite 1352 ff., veröffentlicht worden sind, verwiesen.

Bei den Gemeindekanzleien bzw. der Staatskanzlei können Formulare für das Einreichen und die Unterzeichnung von Wahlvorschlägen bezogen werden. Die gesetzlichen Bestimmungen bzw. Ausführungsbestimmungen für die Gesamterneuerungswahlen 2006 können gegen Entrichtung des Selbstkostenpreises ebenfalls bei der Staatskanzlei (Telefon 041 666 62 03, E-Mail:

staatskanzlei@ow.ch) bezogen werden. Die Ausführungsbestimmungen und Formulare sind auch im Internet veröffentlicht (www.obwalden.ch, Link: Wahlen und Abstimmungen).

Sarnen, 15. Dezember 2005

Staatskanzlei

Kantonale Verwaltung. Kompensationstage 2006

Für das Jahr 2006 werden beim Kanton Obwalden die fünf folgenden Kompensationstage beschlossen:

- Dienstag, 28. Februar 2006 (Fasnachtsdienstag)
- Freitag, 26. Mai 2006 (nach Auffahrt)
- Freitag, 16. Juni 2006 (nach Fronleichnam)
- Montag, 31. Juli 2006 (vor Nationalfeiertag)
- Montag, 14. August 2006 (vor Maria Himmelfahrt)

Die Büros der kantonalen Verwaltung sind an diesen Tagen grundsätzlich geschlossen.

Sarnen, 15. Dezember 2005

Staatskanzlei

SICHERHEITS- UND GESUNDHEITSDPARTEMENT

Militär. Stellungspflicht und Aufnahme in die Militärkontrolle beim Kreiskommando des Wohnortkantons

Gestützt auf das Militärgesetz (MG) Artikel 7 sowie auf die Militärdienstverordnung (MDV) Artikel 3, haben sich folgende Schweizer-Bürger zur Aufnahme in die Militärkontrolle zu melden:

1. Stellungspflicht

Im Jahr 2007 sind stellungspflichtig und haben sich deshalb im Jahr 2006 zur Aufnahme in die Militärkontrolle beim Kreiskommando des Wohnortkantons zu melden:

- 1.1 Alle Schweizer Bürger, die im Jahr 2007 das 19. Altersjahr zurücklegen (Jg 1988);
- 1.2 Ältere Schweizer Bürger, die aus irgendeinem Grund bisher militärisch nicht erfasst und nicht rekrutiert worden sind;
- 1.3 Wehrpflichtige, deren Zurückstellungsfrist abgelaufen ist (sie haben sich jedoch nicht mehr zur Aufnahme in die Militärkontrolle zu melden);

- 1.4 Schweizerbürger mit Jahrgang 1988 und jüngere, die vorzeitig die Rekrutierung bestehen wollen, haben sich bis zum 1. Januar 2006 persönlich beim Kreiskommando des Wohnortkantons zu melden.

2. Aufnahme in die Militärkontrolle beim Kreiskommando des Wohnortkantons

- 2.1 Alle Stellungspflichtigen müssen *bis 1. Januar 2006* in die Militärkontrolle aufgenommen werden. *Sie werden vom Kreiskommando des Wohnortkantons einen Fragebogen für die Aufnahme in die Militärkontrolle erhalten. Stellungspflichtige, die bis zum 30. November 2005 den Fragebogen nicht erhalten haben sind verpflichtet, sich raschmöglichst jedoch bis spätestens 1. Januar 2006 persönlich beim Kreiskommando des Wohnortkantons zu melden.*

Sarnen, 15. Dezember 2005 **Abteilung Militär und Bevölkerungsschutz**

Konkursamt. Neuauflage eines öffentlichen Inventars

Das öffentliche Inventar über die Erbschaft des Koch Georg Hermann sel., geboren am 20. Juni 1931, von Zürich, wohnhaft gewesen in 6390 Engelberg, Engelbergerstrasse 6, gestorben am 20. Oktober 2004, liegt zufolge neu zum Vorschein gekommener Aktiven den Beteiligten auf der unterzeichneten Amtsstelle erneut bis zum 16. Januar 2006 zur Einsicht auf.

Sarnen, 13. Dezember 2005

Konkursamt

Konkursamt. Berichtigung

Publikation der Konkureröffnung

vom 19. August 2005 im Schweiz. Handelsamtsblatt und
vom 18. August 2005 im Obwaldner Amtsblatt

Schuldnerin ist lediglich die JHB Engineering AG, Hostattstrasse 11, 6060 Sarnen. Über Jakob Hösli, Büntenstrasse 2, 6060 Sarnen, wurde kein Konkursverfahren eröffnet.

Sarnen, 15. Dezember 2005

Konkursamt

Strassenverkehr. Fahrverbot für Motorwagen und Motorräder auf der Alpstrasse Arni, Abzweigung Panoramastrasse bis Mittlist Arni, Giswil

Auf Antrag der Eigentümerin Teilsame Grossteil wird die Arnistrasse ab Abzweigung Panoramastrasse Koordinate 649 170/184 450 mit einem Verbot für Motorwagen und Motorräder (Signal 2.13), ausgenommen Berechtigte mit Ausweis, belegt.

1544

Gegen diese Verkehrsordnung kann innert 20 Tagen seit der Veröffentlichung schriftlich und mit Begründung beim Regierungsrat des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen, Beschwerde erhoben werden. Einsprachen gegen diese Verfügung haben keine aufschiebende Wirkung.

Sarnen, 7. Dezember 2005

**Sicherheits- und
Gesundheitsdepartement**

VOLKSWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT

Landwirtschaft. Daten der Schlachtschafmärkte im Kanton Obwalden im Jahre 2006

Schafmärkte in Sarnen (Beginn jeweils um 8.00 Uhr)

Mittwoch	11. Januar
Mittwoch	8. Februar
Mittwoch	8. März
Dienstag	11. April
Mittwoch	31. Mai
Mittwoch	27. September
Mittwoch	18. Oktober
Mittwoch	15. November

Schafmarkt in Engelberg

Montag, 18. September, um 10.00 Uhr

QM-Schweizer-Fleisch-Kleber sind, soweit vorhanden, auf dem Begleitdokument anzubringen.

Voranmeldung für den Schlachtschafmarkt in Sarnen:

Die Schafe sind jeweils mindestens 12 Tage vor dem Markt an Paul Kuchler, Ennetriederweg 1, 6060 Sarnen, entweder mit der voradressierten Meldekarte oder per Telefon/Fax 041 660 37 61 oder per E-Mail unter pm.kuechler@bluewin.ch anzumelden.

Durchführende Organisation: Obwaldner Schafzuchtverband

Bitte dieses Programm aufbewahren.

Sarnen, 6. Dezember 2005

Landwirtschaftsamt

Landwirtschaft. Kursangebot

Biolandbau: Neuerungen und Erfahrungsaustausch

Datum/Ort: NW: Mittwoch, 21. Dezember 2005
Aula, BWZ Stans
UR: Mittwoch, 11. Januar 2006
LBBZ, Seedorf
Zeit: jeweils 20.00 Uhr
Referent: André Windlin, Bioberater, Melchtal
Kosten: Keine
Anmeldung: Keine erforderlich
Organisator: Beratungsdienste UR/OW/NW

Bauexkursion – Bauernhäuser

Datum/Zeit: Samstag, 7. Januar 2006, 10.00–16.00 Uhr
Ort: Raum OW, NW, UR
Referenten: Yvette Windlin-Wettstein, Amt für Landwirtschaft NW
Externe Referenten
Kosten: Fr. 60.–/Person, BegleiterIn gratis,
zusätzlich Kosten Mittagessen
Anmeldung: Bis 3. Januar 2006 mit Anmeldetalon oder per E-Mail
Organisator: Beratungsdienste UR/OW/NW
Hinweis: Das Detailprogramm wird nach Eingang der Anmeldungen
zugestellt.

Informationsveranstaltungen zur Ausrottung der BVD / MD

Datum/Ort: UR: Montag, 9. Januar 2006, Hotel Hof, Erstfeld
NW: Dienstag, 10. Januar 2006, Hotel Engel, Stans
OW: Mittwoch, 11. Januar 2006, Hotel Metzger, Sarnen
Zeit: jeweils 20.00 Uhr
Referenten: Präsidenten der kantonalen Bauernverbände
Toni Linggi, Veterinäramt der Urkantone
Kosten: Keine
Anmeldung: Keine erforderlich
Organisator: Bauernverbände UR/OW/NW
Viehzuchtverbände UR/OW/NW

Homöopathie in der Tiermedizin 2

Datum/Zeit: Freitag, 13. Januar 2006, 13.30–16.30 Uhr
Ort: Restaurant Sand, Kerns
Referent: Wendelin Gisler, Tierarzt und Homöopath, Altdorf
Kosten: Fr. 30.–
Anmeldung: Bis 9. Januar 2006 mit Anmeldetalon oder per E-Mail
Organisator: Beratungsdienste UR/OW/NW

Weiterbildungstag der Landfrauen

Datum/Zeit: Mittwoch, 18. Januar 2006, 9.00–16.00 Uhr

Ort: Restaurant Sand, Kerns
Referentin: Ruth Gschwend, Farbtherapeutin, Luzern
Kosten: Fr. 60.–
Anmeldung: Bis 6. Januar 2006 mit Anmeldeformular oder per E-Mail
Organisator: Landfrauenverband Obwalden
Amt für Landwirtschaft und Umwelt OW

Jungviehaufzucht Milchvieh

Datum/Zeit: Donnerstag, 19. Januar 2006, 13.15–16.15 Uhr
Samstag, 4. Februar 2006 (Exkursion), 9.00 Uhr
Ort: Hotel Engel, Stans
Referenten: Nina Keil, FAT Tänikon
Peter Wyrsch, Amt für Landwirtschaft NW
Susanne Kilchenmann, Amt für Landwirtschaft und Umwelt OW
Kosten: Fr. 30.–
Anmeldung: Bis 4. Januar 2006 mit Anmeldeformular oder per E-Mail
Organisator: Beratungsdienste UR/OW/NW
Hinweis: Details zum Exkursionsprogramm werden am Kurstag bekannt gegeben.

(Für die Detailausschreibung verweisen wir auf das Beratungsprogramm)

Sarnen, 14. Dezember 2005

Amt für Landwirtschaft und Umwelt

Freilandhaltungsverbot wird nicht verlängert. Pressemitteilung.

Das Freilandhaltungsverbot läuft am 15. Dezember wie geplant aus. Der Vogelzug ist grösstenteils abgeschlossen und bislang wurde in der Schweiz kein Wildvogel mit Vogelgrippe entdeckt. Dank dem Engagement von professionellen und hobby-mässigen Geflügelhaltenden wurde das Freilandhaltungsverbot ohne grössere Probleme umgesetzt.

Das hochansteckende Virus H5N1 wurde bislang bei keinem Zugvogel in Mitteleuropa entdeckt. Dabei wurden knapp 800 Proben in der Schweiz und Tausende in den Nachbarländern untersucht. Der Vogelzug ist Mitte Dezember grösstenteils abgeschlossen. Ab dem 16. Dezember darf nun das Schweizer Geflügel wieder ins Freie. Auch Geflügelmärkte und -ausstellungen werden ab dann wieder erlaubt sein.

Die Zugvogel-Untersuchungen werden jedoch bis Januar weitergeführt. Würde dabei ein Zugvogel mit H5N1 entdeckt, wäre ein Freilandhaltungsverbot erneut möglich. Für diesen Fall sollten sich Geflügelhaltende bereit halten. Zudem startet 2006 eine Überwachung auf Vogelgrippe in Geflügelbetrieben, insbesondere in Freiland-Betrieben.

Auch Österreich hat bereits angekündigt, das Freilandhaltungsverbot aufzuheben und Deutschland wird dasselbe tun.

Für weitere Auskünfte:

Veterinäramt der Urkantone, Föhneneichstrasse 15, 6440 Brunnen
Telefon 041 825 41 51

Sarnen, 12. Dezember 2005

**Gesundheitsamt
Labor der Urkantone
Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

Registrierte arbeitslose Personen

Beim Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum Ob- und Nidwalden (RAV OW/NW) waren

Ende *November 591 stellensuchende Personen* aus dem Kanton Obwalden gemeldet.

Davon sind *326 Personen erwerbslos*.

Die Arbeitslosenquote beträgt 1,9 Prozent (Schweiz 3,7 Prozent).

(seco, Pressedokumentation 7. Dezember 2005)

Sollten Sie eine offene Stelle zu besetzen haben, setzen Sie sich bitte mit dem *Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum Ob- und Nidwalden*, Landweg 3, 6052 Hergiswil, in Verbindung (Telefon 041 632 56 26, Fax 041 632 56 27).

Sarnen, 13. Dezember 2005

Amt für Arbeit

BILDUNGS- UND KULTURDEPARTEMENT

Berufs- und Weiterbildungsberatung Obwalden

Vom 24. Dezember 2005 bis 2. Januar 2006 bleiben die Berufsberatungsstelle und das BIZ in SARNEN geschlossen.

Ab Dienstag, 3. Januar 2006, sind unsere Büros und das BIZ wieder zu den üblichen Zeiten geöffnet.

Berufs- und Weiterbildungsberatung Obwalden

Brünigstrasse 178, 6060 Sarnen, Telefon 041 666 63 44, Fax 041 660 27 27
E-Mail: berufsberatung@ow.ch, Internet: www.berufsberatung-ow.ch

Studienberatung Ob-/Nidwalden in Stans

Die Berufs- und Studienberatung und das BIZ bleiben während Weihnachten/Neujahr, vom 24. Dezember 2005 bis und mit 2. Januar 2006, geschlossen.

BWZ Berufs- und Studienberatung
Robert-Durrer-Strasse 4, 6371 Stans, Telefon 041 618 74 40, Fax 041 618 74 50
E-Mail biz@nw.ch, Internet www.bwz.ch

Wir wünschen frohe Festtage.

Sarnen, 15. Dezember 2005

Berufs- und Weiterbildungsberatung

Erwachsenenbildung

Pro Senectute Obwalden

Kurs für Männer: Haushalten im Seniorenalter – aber wie?

Organisation von Haushalt- und Küchenarbeiten, Wäsche besorgen, Wasch- und Reinigungsmittellangebot und Einsatzgebiet, Boden-, Teppich- und Fensterreinigung, Unfallverhütung, Pflege von Pflanzen, einfache Gerichte planen und zubereiten, Gäste einladen. 31.01. 07./14.02. 07./21./28.03.06.
Kosten: Fr. 550.– (inkl. Kursunterlagen und Mahlzeiten). Kursort: BWZ Obwalden, Sarnen. Kursleitung: Ursula Christen Jödicke, Lehrerin für Hauswirtschaft und Textiles Gestalten. Anmelden bis 13.12.05 und Auskunft: Pro Senectute OW, Telefon 041 660 57 00

Sarnen, 15. Dezember 2005

Fachstelle für Erwachsenenbildung

Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

Bitte sofort anmelden!

A 50303

Finanzbuchhaltung 1

Nach dem Kurs sind Sie in der Lage, die Buchhaltung für ein kleines Unternehmen oder einen Verein am PC selbstständig zu führen und den Jahresabschluss für eine Treuhandstelle vorzubereiten. 27./28.01.06 und 03./04./10./11.02.06. Fr 08.30–16.00 Uhr und Sa 08.30–11.45 Uhr. Kosten: Fr. 450.–. Kursleitung: Peter Kempf, Unternehmensberater

A 50306

Argumentieren

Überzeugen Sie – begründen Sie Ihre Aussage! Aussagen, die weder einleuchtend begründet noch verständlich erläutert werden, stehen als blosser Behauptung im Raum. Argumente dienen dazu, diese zu stützen, zu bekräftigen und damit Glaubwürdigkeit zu erzielen. Argumente sollen überzeugen. Beim Argumentieren verlieren wir uns allzu oft in Thesen – und oft auch den roten Faden. Lernen Sie Grundsätze und Struktur einer erfolgreichen Argumentationsführung kennen. Sa 28.01.06, 09.00–12.00 Uhr / 13.30–17.00 Uhr. Kosten: Fr. 295.–. Kursleitung: Doris Schalch, Sprache & Kommunikation

A 50307

Berufliche Neuorientierung «Step by Step»

Stecken Sie beruflich fest und wünschen sich neue Perspektiven und mehr Zufriedenheit? Stehen Sie vor einer schwierigen Entscheidung und suchen professionelle Unterstützung? Möchten Sie sich gezielt auf die Stellensuche vorbereiten? 5x Sa 04./11.02.06 und 11./18./25.03.06, 10.00–13.00 Uhr. Kosten: Fr. 750.– (inkl. Kursunterlagen). Kursleitung: Luc Auf der Maur, dipl. Berufs- und Laufbahnberater / Cyrill Moser, dipl. Berufs- und Laufbahnberater

I 50319

Internet-Auktionsbörsen: Ebay, Ricardo u.a.

Sie würden Ihre nicht mehr gebrauchten Sachen gerne verkaufen oder nach Schnäppchen suchen? An einem Samstagvormittag werden die Auktionsbörsen Ricardo und Ebay unter die Lupe genommen. Sie lernen Voraussetzungen zum erfolgreichen Kaufen oder Verkaufen sowie mögliche Gefahren. Sa 04.02.06, 08.00–12.00 Uhr. Kosten: Fr. 100.–. Kursleitung: Boris Relja

S 50301

Englischeinführung für Fremdsprachen-Ungewohnte 1

Sie haben keine Englischkenntnisse und möchten in einem langsameren Tempo vorgehen? Oder haben Ihre Kinder mit Frühenglisch angefangen und Sie möchten bei den Hausaufgaben helfen können? Dann ist dieser Kurs genau richtig! In angemessenem Tempo erlernen Sie die Grundstrukturen der englischen Sprache, verbunden mit dem Wortschatz, den Ihre Kinder auch lernen. Gemeinsames Lernen macht Spass. 15x ab Mi 11.01.06, 18.00–19.40 Uhr. Kosten: Fr. 310.–. Kursleitung: Claudia Zumstein-Gasser

S 50304

Elementary 2

Erweiterte Grundbegriffe und Redewendungen für den Alltag. 15x ab Di 10.01.06, 18.00–19.40 Uhr. Kosten: Fr. 310.–. Kursleitung: Moira Maters

S 50310

English for Globetrotters (Kurzkurs)

Sie planen eine Reise und möchten den spezifischen Wortschatz erweitern und sich in typischen Konversationssituationen verständigen können. Flug-Hotel-Restaurant-Wegbeschreibungen-Wissenswertes aus verschiedenen Ländern sind Themen dieses Kurzurses. 8x ab Mo 06.03.06, 09.15–11.00 Uhr. Kosten: Fr. 210.– (Kleingruppe 5–8 Personen). Kursleitung: Claudia Zumstein-Gasser

S 50313

Powerline 1

Ein abwechslungsreiches Intensivprogramm mit höherem Lerntempo: 1. Se-1550

mester Powerline I, 2. Semester Powerline II. Diese Kurse dienen auch als Grundlage für First Certificate Kurse. 15x ab Mo 09.01.06, 19.50–21.30 Uhr. Kosten: Fr. 390.– (Kleingruppe 5–8 Personen). Kursleitung: Irène von Moos

S 50317

Conversation Intermediare

Bewältigen der meisten Situationen, denen man auf Reisen im Sprachgebiet begegnet. Sie können kurz Ihre Meinungen und Pläne zu vertrauten Themen erklären und begründen. 15x ab Di 10.01.06, 19.50–21.30 Uhr. Kosten: Fr. 390.– (Kleingruppe 5–8 Personen). Kursleitung: Cornelia Bortoluzzi

S 50318

Conversation Upper-Intermediate B1+

Improve, practice and increase the language skills you have acquired over a long period of time. This practical class will maximize opportunities for speaking and interaction. 15x ab Mo 09.01.06, 18.00–19.40 Uhr. Fr. 390.– (Kleingruppe 5–8 Personen). Kursleitung: Moira Maters

S 50331

Français 4

Aktiv Lernen mit Spass! Wortschatzaufbau und grammatikalische Vertiefung, Lesen und Verstehen. Anwenden der Sprache in einer lebendigen Atmosphäre. Schwerpunkt: mündliche Kommunikation. 15x ab Di 10.01.06, 18.00–19.40 Uhr. Kosten: Fr. 390.– (Kleingruppe 5–8 Personen). Kursleitung: Monette Bürgi-Rancourt

S 50341

Italiano 2

In diesem Kurs lernen Sie, sich auf einfachste Weise in den wichtigsten Alltagssituationen zu verständigen. 15x ab Do 12.01.06, 18.00–19.40 Uhr. Kosten: Fr. 310.–. Kursleitung: Maria Fasanella

S 50342

Italiano 3

Sie führen einfache Gespräche über alltägliche Situationen, lesen und verstehen einfache Texte. 15x ab Mi 11.01.06, 19.50–21.30 Uhr. Kosten: Fr. 310.–. Kursleitung: Rossella Licata Amplo

S 50346

Conversazione

Sprechen, diskutieren, lesen, erzählen in einer lockeren Atmosphäre. Mit Hilfe von Zeitungsartikeln, Geschichten, Videos werden die Feinheiten der Grammatik aufpoliert und der Wortschatz erweitert. Dazu lernen Sie viel

Neues über Geografie, Kultur und die Lebensart Italiens. 15x ab Mo 09.01.06, 18.00–19.40 Uhr. Kosten: Fr. 390.– (Kleingruppe 5–8 Personen). Kursleitung: Nella Alario-di Salvatore

S 50355

La España Musulmana

Acht Jahrhundert muslimische Herrschaft in Spanien haben viele Kunstschätze hinterlassen und die Geschichte des Landes bis zum heutigen Tage tief geprägt. Namen wie Alandalus, la Alhambra, Federico Garcia Lorca, Flamenco, Feria de Sevilla, gazpacho, jerez, Olivenöl.... Und soziale Probleme wie die Migration der Nordafrikaner oder die Saisonierarbeiter werden eine neue Bedeutung erhalten. 15x ab Mo 09.01.06, 18.00–19.40 Uhr. Kosten: Fr. 390.– (Kleingruppe 5–8 Personen). Der Preis schliesst eine Kochlektion mit ein. Kursleitung: Cristina Suanzes

S 50361

Russisch 2

Dieser Kurs umfasst die wichtigsten alltäglichen russischen Konversationsthemen. Ziel dieses Kurses ist es, die wesentlichen grammatischen Strukturen zu vertiefen und den Wortschatz zu erweitern. Neben der Vermittlung von Sprache steht auch die russische Kultur und Gesellschaft im Mittelpunkt dieses Kurses. 15x ab Mo 09.01.06, 19.50–21.30 Uhr. Kosten: Fr. 390.– (Kleingruppe 5–8 Personen). Kursleitung: Tatjana Burch-Lewina



Anmeldung

- | | | | |
|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> A 50303 | <input type="checkbox"/> A 50306 | <input type="checkbox"/> A 50307 | <input type="checkbox"/> I 50319 |
| <input type="checkbox"/> S 50301 | <input type="checkbox"/> S 50304 | <input type="checkbox"/> S 50310 | <input type="checkbox"/> S 50313 |
| <input type="checkbox"/> S 50317 | <input type="checkbox"/> S 50318 | <input type="checkbox"/> S 50331 | <input type="checkbox"/> S 50341 |
| <input type="checkbox"/> S 50342 | <input type="checkbox"/> S 50346 | <input type="checkbox"/> S 50355 | <input type="checkbox"/> S 50361 |

Name: _____

Vorname: _____

Strasse: _____

PLZ, Ort: _____

Telefon Privat: _____

Telefon Geschäft: _____

Datum: _____

Unterschrift: _____

Nur für Lernende: Lehrberuf: _____

Lehrzeit: _____

Sarnen, 15. Dezember 2005

Berufs- und Weiterbildungszentrum
www.bwz-ow.ch

Berufsfachschule Nidwalden/Berufsfachschule Obwalden. Eine gemeinsame Veranstaltung

Orientierungsveranstaltung für alle LehrabgängerInnen, Eltern, AusbilderInnen, Lehrpersonen und weitere Interessierte (auch für Lernende, die nicht in Obwalden oder Nidwalden in die Berufsfachschule gehen).

Wie weiter nach der Lehre?

Datum Dienstag, 7. Februar 2006

Zeit 19.30 bis ca. 21.30 Uhr

Ort Aula BWZ Berufs- und Weiterbildungszentrum Stans

Es wird informiert über:

- Fort-, Weiterbildungs- und Laufbahnplanung
- Berufsmatura nachholen
- Planung Sprachaufenthalt
- Vorgehen bei drohender Arbeitslosigkeit

Sarnen, 15. Dezember 2005

**Berufs- und Weiterbildungszentrum
BWZ Obwalden**

BAU- UND RAUMENTWICKLUNGSDEPARTEMENT

Amtliche Vermessung. Amtsübergabe Nachführung Sarneraatal

Der Regierungsrat hat auf den 1. Januar 2006 die bis anhin von Peter Murer, pat. Ingenieur-Geometer, ausgeführte Nachführung der amtlichen Vermessung in den Gemeinden des Sarneraatal an Hans Estermann, pat. Ingenieur-Geometer, als Nachführungsgeometer und der Trigonet AG, Sarnen, als Dienstleistungsanbieterin übertragen. Mit dieser Regelung wird ab diesem Zeitpunkt Hans Estermann für die Nachführung der amtlichen Vermessung sowie die Nachführungsarbeiten an Lagefixpunkten der Kategorie 1 und 2 im ganzen Kanton Obwalden zuständig sein.

Bei Abwesenheiten des Nachführungsgeometers wird Peter Abry, pat. Ingenieur-Geometer, Trigonet AG, Sarnen, die Stellvertretung als «Nachführungsgeometer Obwalden i.V.» wahrnehmen.

Der Nachführungsgeometer ist wie folgt zu erreichen:

Nachführungsgeometer Obwalden

Hans Estermann, pat. Ingenieur-Geometer

Trigonet AG, Grundacher 1, Sarnen, Telefon 041 666 00 10

oder

Trigonet AG, Dorfstrasse 1, Engelberg, Telefon 041 637 10 86

Sarnen, 15. Dezember 2005 **Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindegemeinden öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

11. Januar 2006 (Fristenstillstand, Gerichtsferien)

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

Sarnen

Bauherrschaft: Ruth und Walter Kaiser-Guallini, Feldwiden, Sarnen

Objekt: Fassadensanierung mit Wärmedämmung

Ort: Parzelle 682, Riedli-Feld, Sarnen

Zone: Landwirtschaftszone

Sonderbewilligung: Raumplanerische Ausnahmbewilligung

Bauherrschaft: Korporation Freiteil, Freiteilmattlistrasse 50, Sarnen

Objekt: Umbau und Sanierung Hotel Krone

Ort: Parzelle 159, Brünigstrasse 130, Sarnen

Zone: Kernzone Dorf

Bauherrschaft: Heidi Schwiefert, obere Holle 4, 4144 Arlesheim

Objekt: Ersatzbau Ferienhaus

Ort: Parzelle 1979, Hostettstrasse 10, Wilen

Zone: zweigeschossige Wohnzone und Grünzone

Bauherrschaft: Eduard Gisler-Dillier, Bodenstrasse 10, Wilen

Objekt: Dachsanierung und Veränderung Neigung der bestehenden Solaranlage

Ort: Parzelle 2800, Bodenstrasse 10, Wilen

Zone: zweigeschossige Wohnzone

Bauherrschaft: Anton Limacher-Huber, Hostettrainstrasse 1, Kägiswil

Objekt: Überdachung Arbeitsplatz

Ort: Parzelle 1965, Hostettrainstrasse 1, Kägiswil

Zone: Landwirtschaftszone
Sonder-
bewilligung: Raumplanerische Ausnahmbewilligung

Giswil

Bauherr: Helene Abächerli-Spichtig, Riedacher, Giswil
Objekt: Hochwasserschutz mittels Aufschüttung Damm
Ort: Parzelle 1074, Riedacher, Giswil
Zone: Landwirtschaftszone

Lungern

Bauherr: Othmar Soland-Röthlin, Bürglenstrasse 66, Bürglen
Objekt: Verbindungsgang zu Spicher
Ort: Parzelle 1853, Bänzenen, Lungern
Zone: Ortsbildschutzzone

Sarnen, 15. Dezember 2005 **Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

GERICHTE

Bekanntmachung des Kantonsgerichts

Urteileröffnung
(Art. 127 Abs. 3 StPO)

Danko Lalatovic, geb. 5. November 1962, von Serbien (bzw. Ex-Jugoslawien), verheiratet, zur Zeit unbekanntes Aufenthalts, wird mitgeteilt, dass das Kantonsgericht Obwalden am 1. Dezember 2005 ein Strafurteil gefällt hat.

Danko Lalatovic wird aufgefordert, das Urteil des Kantonsgerichts Obwalden vom 1. Dezember 2005 (St 04/014) und die Verfügung des Kantonsgerichtspräsidenten II vom 1. Dezember 2005 (PII 05/016) bis zum 30. Dezember 2005 bei der Kantonsgerichtskanzlei Obwalden, Poststrasse 6, 6060 Sarnen, abzuholen.

Kommt Danko Lalatovic dieser Aufforderung innert der gesetzten Frist nicht nach, gilt die Zustellung als am letzten Tag der Frist erfolgt.

Sarnen, 13. Dezember 2005

Der Kantonsgerichtspräsident II

Rechtsverbot

Die Eigentümer der Parzelle Nr. 91, GB Engelberg, lassen gemäss Art. 257 ff. ZPO allen Unberechtigten das Parkieren auf den Besucherparkplätzen an

der Alten Gasse verbieten. Vom Verbot ausgenommen sind die Besucher der beiden Häuser Blumenweg 10 und 12.

Eine Übertretung dieses Verbots wird gemäss Artikel 20 in Verbindung mit Artikel 4 des Gesetzes über das kantonale Strafrecht (KStR) vom 14. Juni 1981 mit Haft oder Busse bestraft.

Sarnen, 15. Dezember 2005

Der Kantonsgerichtspräsident I

Rechtsverbot

Die Eigentümerin des Grundstückes Nr. 142, Hotel Central, GB Engelberg, lässt allen Unberechtigten das Parkieren auf dieser Liegenschaft verbieten. Ausgenommen sind die Gäste des Hotels Central.

Eine Übertretung dieses Verbots wird gemäss Artikel 20 in Verbindung mit Artikel 4 des Gesetzes über das kantonale Strafrecht (KStR) vom 14. Juni 1981 mit Haft oder Busse bestraft.

Sarnen, 15. Dezember 2005

Der Kantonsgerichtspräsident I

Vermisster Werttitel

Es wird vermisst:

Ein Inhaberschuldbrief Nr. 12220 von Fr. 6400.–, vom 04.10.1928, Grundbuch Kerns I.3, P. 97, Plan 2, Arli; Heutiger Grundeigentümer: Franz Füg-Steiner, Säge, 3852 Ringgenberg; Frühere Grundeigentümerin: Marie Füg-Amstalden, geb. 28.10.1899, 3852 Ringgenberg.

Der allfällige Besitzer des obengenannten Werttitels wird aufgefordert, diesen innert Jahresfrist dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst die Kraftlosklärung erfolgt.

Sarnen, 15. Dezember 2005

Der Kantonsgerichtspräsident I

VERSCHIEDENE ANZEIGEN

Kantonsspital. Beiträge aus dem Fonds für Personen in wirtschaftlicher Notlage

Aus diesem Fonds werden Beiträge an Personen mit ordentlichem Aufenthalt im Kanton Obwalden ausgerichtet zur Deckung der von den Kostenträgern nicht übernommenen Kosten. Keine Beiträge werden an die Träger der

spitalmässigen Versorgung oder an Personen geleistet, die wirtschaftliche Hilfe gemäss Sozialhilfegesetz erhalten.

Entsprechende Gesuche sind an das Kantonsspital Obwalden, Direktion, Brünigstrasse 181, 6060 Sarnen, zuzustellen.

Sarnen, 13. Dezember 2005

Kantonsspital, Direktion

GEMEINDE SARNEN

Bürgergemeinde Sarnen. Referendumsvorlage

Gebührenordnung für Einbürgerungen in der Gemeinde Sarnen

Am 1. Januar 2006 wird die Änderung des Bundesgesetzes über den Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechtes (Bürgerrechtsgesetz) vom 3. Oktober 2003 in Kraft gesetzt. Der Art. 38 dieser Änderung sieht vor, dass nur noch kostendeckende Gebühren erhoben werden dürfen. Er hat folgenden Wortlaut:

Art. 38

¹ Die Bundesbehörden sowie die kantonalen und kommunalen Behörden können für ihre Entscheide höchstens Gebühren erheben, welche die Verfahrenskosten decken.

Auf den 1. Januar 2006 entfallen daher die bisher aufgrund der Einkommens- und Vermögensverhältnisse festgelegten Einkaufssummen. Ab diesem Datum gilt:

1. Einbürgerung von Schweizer Bürger/Innen

Die Bearbeitungsgebühr für Schweizer Bürger/Innen, die das Gesuch stellen, das Bürgerrecht der Gemeinde Sarnen zu erwerben, beträgt:

- | | | |
|--|-----|-------|
| a) Eine erwachsene Person ab 18 Jahren | Fr. | 500.– |
| b) Ein Ehepaar | Fr. | 700.– |
| c) Ein Kind bis 18 Jahre bei Einbürgerung mit den Eltern | Fr. | 100.– |
| d) Ein Kind bis 18 Jahre bei selbständiger Einbürgerung | Fr. | 300.– |

2. Einbürgerung von Ausländerinnen und Ausländern

Die Bearbeitungsgebühr von ausländischen Staatsangehörigen, die das Gesuch stellen, das Bürgerrecht der Gemeinde Sarnen zu erwerben, beträgt:

- | | | |
|--|-----|---------|
| a) Eine erwachsene Person ab 18 Jahren | Fr. | 1'200.– |
| b) Ein Ehepaar | Fr. | 1'800.– |
| c) Ein Kind bis 18 Jahre bei Einbürgerung mit den Eltern | Fr. | 200.– |
| d) Ein Kind bis 18 Jahre bei selbständiger Einbürgerung | Fr. | 700.– |

3. Einforderung der Bearbeitungsgebühr

Die Bearbeitungsgebühr wird mit dem Endentscheid des Bürgergemeinderates oder der Bürgergemeindeversammlung festgesetzt und zur Zahlung fällig. Sie wird in der Regel als Kostenvorschuss erhoben. Die Gesuche müssen erst behandelt werden, wenn der Kostenvorschuss geleistet ist.

Der Kostenvorschuss wird nicht zurückerstattet, unabhängig vom Ergebnis des Entscheides des Bürgergemeinderates oder der Bürgergemeindeversammlung. Endet das Verfahren vorzeitig, ist der Kostenvorschuss unter Abzug des durch die Gemeinde geleisteten Aufwandes zurückzuerstatten.

4. Beschluss

Diese Gebührenverordnung wurde vom Bürgergemeinderat am 31. August 2005 genehmigt.

5. Inkraftsetzung

Die Gebührenordnung tritt nach unbenütztem Ablauf der Referendumsfrist und nach der Genehmigung durch den Regierungsrat rückwirkend auf den 1. Januar 2006 in Kraft.

Hinweis zur Referendumsvorlage

Die oben aufgeführte Gebührenordnung wird gemäss Art. 87 der Kantonsverfassung dem fakultativen Referendum unterstellt. Dieses gilt als zustande gekommen, wenn innert 30 Tagen seit der Veröffentlichung fünfzig aktive Gemeindebürger/Innen schriftlich einen Gemeindeversammlungsbeschluss verlangen.

Andernfalls wird die neue Gebührenordnung nach der Genehmigung durch den Regierungsrat rückwirkend auf den 1. Januar 2006 in Kraft gesetzt.

Sarnen, 15. Dezember 2005

Bürgergemeinderat Sarnen

Musikschule Sarnen. Weihnachtskonzert

Am Dienstag, 20. Dezember 2005, findet um 19.00 Uhr in der reformierten Kirche Sarnen das *Weihnachtskonzert der Musikschule Sarnen* statt. Der Eintritt ist frei.

Sarnen, 15. Dezember 2005

Musikschule Sarnen

GEMEINDE SACHSELN

Bauamt der Einwohnergemeinde Sachseln: Schliessung der Büros

Das Bauamt der Einwohnergemeinde Sachseln bleibt vom 16. Dezember 2005 bis 2. Januar 2006 geschlossen. Eingehende Baugesuche werden so-

lange zurückgestellt. Infolge des Fristenstillstandes an Weihnachten werden vom 18. Dezember 2005 bis 2. Januar 2006 keine Baugesuche publiziert.

Sachseln, 14. Dezember 2005

Einwohnergemeinde Sachseln

GEMEINDE ENGELBERG

Teilrevision des Personalreglements der Einwohnergemeinde Engelberg

Der Einwohnergemeinderat beschloss am 5. Dezember 2005 eine Teilrevision des Personalreglements der Einwohnergemeinde Engelberg vom 28. September 1998.

Die Anpassungen werden hiermit, gestützt auf Artikel 87 der Kantonsverfassung, dem fakultativen Referendum unterstellt.

Die Referendumsfrist von 30 Tagen läuft am 16. Januar 2006 ab. Das Reglement liegt bei der Gemeindekanzlei öffentlich auf; es kann dort unentgeltlich bezogen werden. Ausserdem kann es auf der Homepage der Gemeinde www.gde-engelberg.ch herunter geladen werden.

Engelberg, 15. Dezember 2005

Einwohnergemeinderat Engelberg

HANDELSREGISTER

Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt

29. November 2005

Renfid SA, bisher in *Lugano*, CH-514.3.004.587-6, Immobilien, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 74 vom 19. April 2004, S. 39, Publ. 2220146). Statutenänderung: 24. November 2005. Sitz neu: *Sarnen*. Domizil neu: *c/o Gravitas Treuhand + Revisions AG, Lindenstrasse 2, 6061 Sarnen*. Zweck neu: Erbringung von Bau- und Immobiliendienstleistungen, sowie Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von in- und ausländischen Vermögenswerten, wie Wertschriften sowie von Waren und Gütern aller Art. Sie kann sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Grundstücke und Immobilien erwerben, halten und veräussern usw.. Aktienkapital: CHF 100'000.-. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.-. Aktien: 100 Inhaberaktien zu CHF 1'000.-. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen neu: Die Mitteilungen an die Aktionäre können durch eingeschriebenen Brief erfolgen, sofern Namen und Adressen alle bekannt sind. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften:

AZ 6060 Sarnen

Postcode 1

Ambrosini, Ettore, von Lodrino, in Lodrino, Vizepräsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten; Studio Lic. oec. Stefano Vignanelli, in Massagno, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schmid, Dr. Christian, von Jenaz, in Zürich, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift [bisher: Präsident]; Revista Treuhand GmbH, in Zürich, Revisionsstelle.

29. November 2005

Elektro-Kuster AG, in *Engelberg*, CH-140.3.000.297-4, Betrieb eines Elektro-Installationsgeschäftes, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 160 vom 22. August 1997, Seite 6121). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Kuster, Alfred, von Engelberg, in Engelberg, Präsident, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Kuster, Peter, von Engelberg, in Steinhausen, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Kuster-Waser, Karin, von Engelberg, in Engelberg, mit Einzelprokura.

(SHAB Nr. 236 vom 5. Dezember 2005, Seite 12)

Sarnen, 12. Dezember 2005

Handelsregister

Inseratenannahme für Obwalden:
Obwaldner Amtsblatt, Güterstrasse 3
(Büntenterminal), Sarnen
Postanschrift: Postfach 1562, 6061 Sarnen
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,
Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch
Anzeigenverkauf und Promotion:
Publicitas AG, Brünigstrasse 118, Postfach 1541,
6061 Sarnen, Telefon 041 662 15 50,
Telefax 041 619 17 19, sarnen@publicitas.ch
Aboverwaltung: Telefon 041 666 77 47
Druck: Abächerli Druck AG,
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen
Beglaubigte Auflage:
8453 Expl. WEMF/SW, Basis 2004/2005

Annahmeschluss: Mittwoch, 12.00 Uhr
Farbinserate: Dienstag, 12.00 Uhr
Übrige und Abbestellungen/Änderungen:
Dienstag, 17.00 Uhr
Insertionspreise:
Inseratepreise Kanton Obwalden (exkl. MWSt):
1/1 Seite s/w Fr. 291.60 rot Fr. 349.90
Grossauflage s/w Fr. 345.60 rot Fr. 414.70
Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag, bei der
Publicitas oder unter www.obwalden.ch > Amts-
blatt.
Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserate und
Gut zum Druck.
Keine Platzierungsvorschriften.
Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 39.50**,
Einzelnummer Fr. 1.50**
** Diese Beträge enthalten 2,4% MWSt.